Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pycha Izraela świadczy przeciwko niemu, i nie nawracają się do JAHWE, swego Boga, i nie szukają Go w tym wszystkim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pycha Izraela świadczy przeciwko niemu. Nie nawracają się do JAHWE, swego Boga, i nie szukają Go mimo swego stanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *choć* pycha Izraela świadczy przeciwko niemu, to nie nawracają się do JAHWE, swego Boga, ani go w tym wszystkim nie szukają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć pycha Izraelska świadczy w oczy przeciwko niemu, wszakże się nie nawracają do Pana, Boga swego, ani go w tem wszystkiem szukają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zniżona będzie pycha Izraelowa przed obliczem jego, a nie wrócili się do JAHWE Boga swego i nie szukali go w tym wszytkim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pycha Izraela świadczy przeciw niemu, lecz nie wracają do Pana, Boga swego, i mimo wszystko Jego nie szukają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A choć pycha Izraela świadczy przeciwko niemu, jednak nie nawrócili się do Pana, swojego Boga, ani w tym wszystkim go nie szukali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pycha Izraela odbija się na jego twarzy, nie powrócili do JAHWE, swojego Boga i na przekór wszystkiemu Go nie szukali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pycha Izraela świadczy przeciwko niemu, lecz nie nawracają się do JAHWE, Boga swego, ani Go mimo wszystko nie szukają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pycha Izraela świadczy przeciw niemu, ale do Jahwe, do Boga swego, nie chcą się nawrócić i mimo wszystko nie szukają Go. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впокорена буде гордість Ізраїля перед його лицем, і вони не повернулися до їхнього Господа Бога і не пошукали Його в цьому всьому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I chociaż hardość Israela świadczyła przeciwko niemu, to jednak nie nawrócili się do WIEKUISTEGO, swojego Boga, oraz Go nie szukali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A duma Izraela świadczyła przeciwko jego obliczu i nie wrócili oni do JAHWE, swego Boga, ani ze względu na to wszystko nie szukali go. |